

PARAFASIA MONÉMICA

Adriana Delgrosso
Dra. en Fonoaudiología
A.D.I.N.A. Rosario

INTRODUCCIÓN

1- EL MONEMA

La morfología se ocupa del estudio de los morfemas o unidades mínimas del lenguaje capaces de vehicular significados. Los morfemas pueden ser libres (autosuficientes como palabras) (Lesser, 1983), llamados palabras *radicales* (sol, mar, siempre) (Real Academia Española, 1979) o *primitivas* (Costa Parga, 1996), y participar de la derivación y/o composición de palabras; o bien pueden estar ligados (necesariamente unidos a otros morfemas) (Lesser, 1983) (sol-ar, mar-es) (RAE, 1979; Dubois y Lagane, 1975) y formar parte de la derivación y parasíntesis.

A los que ocupan el último o los últimos lugares en la palabra se los denomina DERIVATIVOS (**sufijos**) y FLEXIVOS

(desinencias) (RAE, 1979; Dubois et al, 1979; Ducrot y Todorov, 1974). Éstos últimos pertenecen a sistemas de conjugación de verbos.

Los morfemas derivativos también se anteponen a la palabra y en ese caso se los llama **prefijos**. Éstos pueden ser de dos tipos según se considere su significación aisladamente: formas libres cuando además de ligarse a palabras pueden aparecer aislados, en una oración (tal el caso de proposiciones), o formas ligadas cuando sólo aparecen unidos a palabras (RAE, 1979).

André Martinet elaboró la noción de MONEMA como reacción contra la excesiva amplitud del término morfema y lo define como la unidad significativa elemental (mínima), que puede ser una palabra

simple, un radical, un afijo o una desinencia (Dubois et al, 1979; Ducrot y Todorov, 1974; Geromini, 1984; Martinet, 1969).

2- PARAFASIA MONÉMICA

En la afasia la selección errónea de una palabra es una de las tantas respuestas posibles ante la ANOMIA (Geromini, 1984, Azcoaga, 1985 a y b). Si se emite un vocablo emparentado en el significado es porque ha fallado la selección en el eje paradigmático y esta sustitución es llamada Parafasia Verbal Paradigmática (P.V.P, semántica en la nomenclatura clásica).

Cuando la sustitución recae sólo en una parte de la palabra, en un fragmento significativo, se la llama PARAFASIA MONÉMICA (Azcoaga, 1980, 1982 y 1985a). Ésta fue descrita por el Dr. J.E.Azcoaga como un síntoma excitatorio de la codificación semántica presente en el NIVEL II de expresión funcional del analizador verbal:

*"Consisten en la sustitución de un prefijo, de la raíz de la palabra o de un sufijo. En cualquiera de estos casos, la sustitución de un fragmento de la palabra afecta al significado, lo cual justifica la denominación"*¹

La Parafasia Monémica (en adelante P.M.) es un síntoma poco frecuente en la clínica afasiológica.

El presente trabajo intenta efectuar un estudio descriptivo de la misma en el marco de la neurolingüística y la fisiopatología.

OBJETIVOS

- 1- Analizar morfológicamente las palabras y su proceso de formación, para identificar los monemas que las constituyen
- 2- Buscar la etimología de los monemas constituyentes de las palabras para realizar un estudio comparativo entre la palabra precisa y la palabra sustituyente
- 3- Establecer las relaciones semánticas y las distancias intersemánticas que se encuentran entre la palabra precisa y la sustituyente
- 4- Relacionar el tipo de monema desplazado semánticamente con el diagnóstico clínico del lenguaje y su grado de severidad
- 5- Identificar qué tipo de monema resulta desplazado en cada prueba presentada
- 6- Observar la relación entre las distancias intersemánticas y el grado de severidad del síndrome afásico en sus diferentes presentaciones clínicas
- 7- Comparar las parafasias monémicas realizadas según el tipo de prueba administrada en la aplicación del protocolo de investigación del lenguaje
- 8- Relacionar el tipo de monema desplazado semánticamente con las distancias [D] intersemánticas

MATERIAL Y MÉTODO

La población consta de 44 pacientes: 28 portadores de síndrome afásico puro, 13 combinados con síndrome anártrico y 3 como componente; de distintos grados de severidad (leves: 13/44, moderados: 26/44,

¹ Azcoaga, J.E.: *Neurolingüística y psicopatología (afasidología)*. Ed. "El Ateneo", Buenos Aires, 1985. 3º Edición, pág. 165

severos: 5/44), que produjeron P.M. durante la exploración diagnóstica (Cuadro I)

Cuadro I: Distribución de los 44 pacientes estudiados según diagnóstico clínico y grado de severidad (Rosario - 1995)

Tipo de Trastorno Lingüístico	Grado de Severidad				Total
	Leve	Moderado	Severo	Con componente Afásico leve	
Afasia Pura	8	15	5	-	28
Afasia-Anartria	-	11	-	-	11
Anartria-Afasia	2	-	-	-	2
Anartria	-	-	-	3	3
Total	10	26	5	3	44

La exploración semiológica de los 44 pacientes se realizó en el período de estado y en todos los casos se utilizó un protocolo uniforme, el "Estudio semiológico del paciente afásico" del Dr. J.E.Azcoaga de 1959 (Azcoaga, 1985), y pruebas complementarias de comprensión y elocución. Todos los pacientes pertenecen a la práctica privada de la Dra. N.G.Geromini (1970 - 1995).

Para facilitar el estudio se toma como unidad de análisis a la P.M., que para esta muestra presenta una frecuencia de aparición de 54.

Se cuenta para el análisis de este síntoma con tres instrumentos de trabajo:

- 1- La protocolización de los casos en los que se produjeron las P.M.
- 2- El análisis morfológico y etimológico de las palabras precisas y sustituyentes donde recayeron las P.M.
- 3- El análisis neurolingüístico y métrico de cada P.M. La plantilla incluye el tipo de monema desplazado, las relaciones semánticas entre la palabra precisa y la sustituyente, las [D] intersemánticas de cada desplazamiento, el diagnóstico clínico del lenguaje, la severidad del síndrome afásico (puro, combinado o como componente) y la prueba en que se registró la P.M.

Las [D] intersemánticas de las relaciones semánticas se evaluaron según la

clasificación utilizada por Geromini (1984):

[D] INTERSEMÁNTICAS MÍNIMAS	Sinonimia Parasínonimia Hacia la clase o categoría
[D] INTERSEMÁNTICAS INTERMEDIAS	Dentro de la misma clase o subclase Dentro de la misma noción semántica específica Por la relación o proximidad habitual Por la función
[D] INTERSEMÁNTICAS MÁXIMAS	Por atributo o característica compartida Por mutación trópica Por oposición o antonimia

Se presentaron los resultados resumidos en cuadros y gráficos. Se calcularon proporciones y porcentajes. Para medir las relaciones: *Distancias intersemánticas* y *Tipo de monema desplazado*; y *Distancias*

intersemánticas y *Grado de severidad del síndrome afásico*, se aplicó el test no paramétrico \underline{S} de Sokal.

RESULTADOS

1- ANÁLISIS DE LAS UNIDADES TRANSFORMADAS

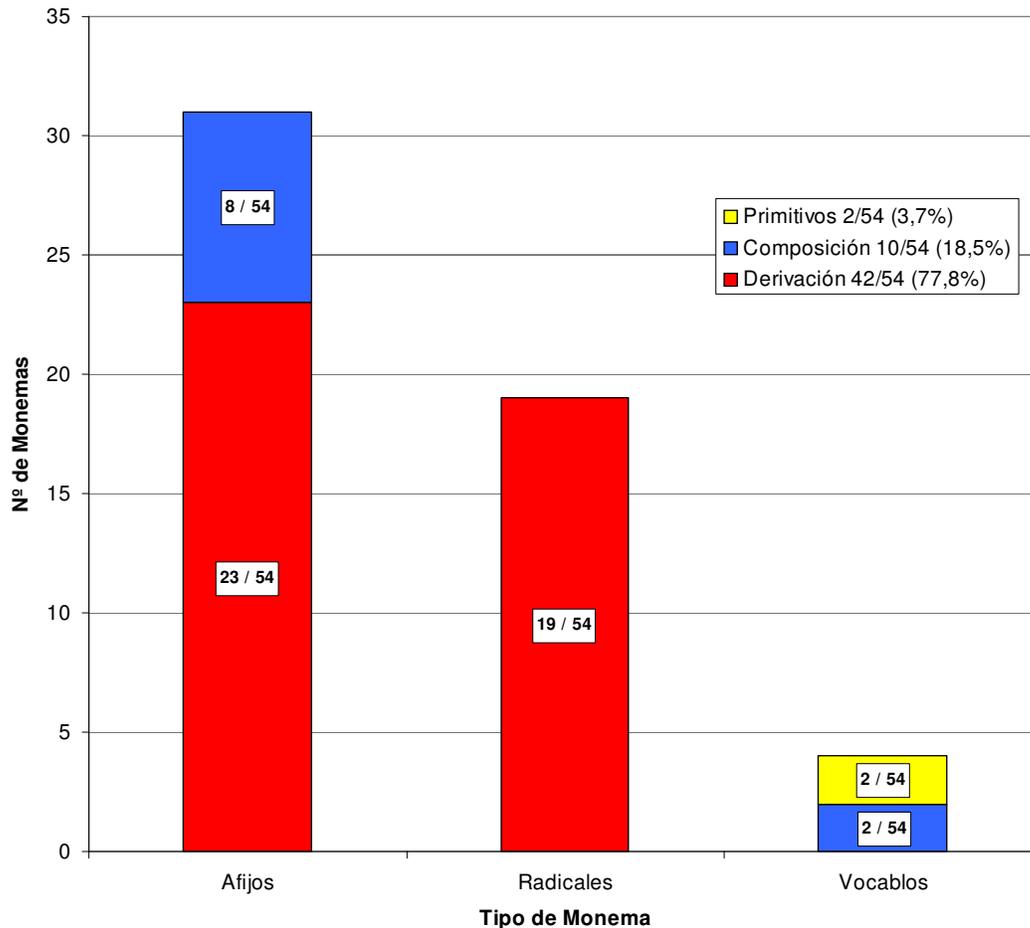


Gráfico 1: Distribución de las 54 P.M. según el tipo de monema en que se produjo la parafasia y el proceso de formación de palabra (Rosario - 1995)

De las 54 P.M. encontradas, 42 fueron producidas por sustitución de monemas que formaban palabras derivadas (77,8%: 23 afijos y 19 radicales), 10 que formaban palabras compuestas (18,5%) y sólo 2 resultaron vocablos primitivos.

Las distorsiones en las palabras derivadas recayeron tanto en los radicales (19/42) como en los sufijos (22/42), mientras que en los prefijos se observó sólo un monema (1/42). En las palabras compuestas 8 de las 10 sustituciones se ubicaron en los prefijos.

Ejemplos extraídos de la muestra:

VOCABLO PRIMITIVO:

"*mediano*" fue sustituido por "*medio*"

COMPOSICIÓN:

"*trastorno*" fue sustituido por "*trasMANO*"

"*trastorno*" fue sustituido por "*CONtorno*" en seis ocasiones y en dos por "*ENtorno*"

DERIVACIÓN:

Por sustitución del prefijo: "*explicar*" por "*REplicar*"

Por sustitución del sufijo: "*rosado*" por "*rosARIO*"

Por sustitución del radical: "*panadería*" por "*PINTURería*"

2- DESCRIPCIÓN Y DISTRIBUCIÓN DE LOS TIPOS DE MONEMAS DESPLAZADOS SEMÁNTICAMENTE

Todos los monemas desplazados presentaron su mayor frecuencia de aparición en los síndromes afásicos moderados. Los síndromes leves registraron más desplazamientos en los

afijos. En los síndromes severos los desplazamientos recayeron casi exclusivamente sobre afijos (Cuadro II).

Cuadro II: Distribución de las 54 P.M. según la severidad del Síndrome Afásico y el tipo de monema desplazado semánticamente (Rosario - 1995)

Severidad del Síndrome Afásico	Leve	Moderado	Severo	Total	%
Monema desplazado					
Afijo	10	16	5	31	57,4
Radical	5	13	1	19	35,2
Vocablo	-	4	-	4	7,4
Total	15	33	6	54	100
%	27,8	61,1	11,1	100	

Trabajo publicado en *Fonoaudiológica* 46 - 2: 50-60. 2000

DOCENCIA E INVESTIGACIONES EN NEUROPSICOLOGÍA Y AFASIOLOGÍA.

ROSARIO (SANTA FE) - ARGENTINA

www.adinarosario.com

www.adinarosario.com.ar

La mayor frecuencia de aparición de P.M. se registró en la prueba de lenguaje repetido (57,4%), siendo los afijos los más

distorsionados, alcanzando a 25 del total de 54 distorsiones (Cuadro III).

Cuadro III: Distribución de las 54 P.M. según tipo de monema desplazado y prueba administrada (Rosario - 1995)

Tipo de Prueba	Lenguaje Espontáneo	Lenguaje Repetido	Comprensión	Total	%
Tipo de Monema desplazado					
Afijo	1	25	5	31	57,4
Radical	7	5	7	19	35,2
Vocablo	1	1	2	4	7,4
Total	9	31	14	54	100
%	16,7	57,4	25,9	100	

3- RELACIÓN SEMÁNTICA Y DISTANCIAS INTERSEMÁNTICAS ENTRE LAS PALABRAS PRECISAS Y LAS P.M.

Las [D] intersemánticas de mayor frecuencia de distribución fueron las intermedias (66,7%), ubicándose en el grado moderado la mitad de las P.M. (27/54) (Cuadro IV).

La evidencia indica que la [D] intersemántica resulta independiente del grado de severidad de los cuadros afásicos, no detectándose comportamiento asociado ($S_0 = 0$; $X^2_{2 \times 2} = 9.48$; $p > 0,05$).

Las [D] intersemánticas intermedias se registraron con mayor frecuencia absoluta

en la prueba de lenguaje repetido (21/36)
(Cuadro V).

Cuadro IV: Distribución de las 54 P.M. según la [D] intersemántica y el grado de severidad del Síndrome Afásico

(Rosario - 1995)

Grado de Severidad del Síndrome Afásico	Leve	Moderado	Severo	Total	%
Relación Semántica [D]					
Mínima	2	4	2	8	14,8
Intermedia	6	27	3	36	66,7
Máxima	7	2	1	10	18,5
Total	15	33	6	54	100
%	27,8	61,1	11,1	100	

Cuadro V: Relación de las Distancias intersemánticas con el tipo de prueba presentada (Rosario - 1995)

Tipo de prueba	Lenguaje Espontáneo	Lenguaje Repetido	Complementaria de la Comprensión	Total	%
Relación Semántica [D]					
Mínima	1	3	4	8	14,8
Intermedia	7	21	8	36	66,7
Máxima	1	7	2	10	18,5
Total	9	31	14	54	100
%	16,7	57,4	25,9	100	

RELACIÓN ENTRE TIPO DE MONEMA Y [D] INTERSEMÁNTICA

Las dos variables sometidas a análisis resultan independientes en sus comportamientos ($S_0 = 0$; $X^2_{2 \times 2} = 9.48$; $p > 0,05$).

Como ya se consideró, la mayor frecuencia de P.M. se ubicó en la relación semántica de proximidad intermedia, recayendo en los afijos el 39,9% del total de monemas

desplazados (21/54), seguidos de los radicales con el 24,1% (13/54).

Los resultados encontrados en las [D] mínimas y máximas son similares entre sí en todos los tipos de monemas, guardando la proporción que se observó en el total de P.M. (afijos>radicales>vocablos).

Cuadro VI: Distribución de las 54 P.M. según el tipo de monema desplazado semánticamente y la [D] intersemántica

(Rosario - 1995)

Tipo de monema desplazado	Afijo	Radical	Vocablo	Total	%
Distancia intersemántica					
Mínima	4	3	1	8	14,8
Intermedia	21	13	2	36	66,7
Máxima	6	3	1	10	18,5
Total	31	19	4	54	100
%	57,8	35,2	7,4	100	

4.A- COMPORTAMIENTO CLÍNICO DE LOS AFIJOS

De un total de 21 afijos desplazados ubicados en las [D] intermedias, 19 recayeron en la relación semántica "misma noción semántica específica"; siendo todos ellos sufijos de la derivación:

rosado por *rosARIO* (11/19)

rosado por *rosÁCEO* (1/19)

rosado por *rosALES* (1/19)

trastorno por *trastornADO* (1/19)

transformación por *transformADO* (2/19)

transformación por *transformADOR* (1/19)

responsabilidad por *responsabiliCEN* (1/19)

mamíferos por *mamARIOS* (1/19)

Los 6 monemas desplazados que recayeron en las [D] intersemánticas máximas se encontraron en la relación de oposición o antonimia, siendo todos prefijos de la composición:

trastorno por *CONtorno* (6/6)

De los 4 monemas desplazados encontrados en la [D] mínima, 3 se ubicaron en la relación semántica por sinonimia:

trastorno por *Entorno* (2/3)

explicar por *Replicar* (1/3)

4.B- COMPORTAMIENTO CLÍNICO DE LOS RADICALES

Todos ellos formaron parte de la derivación

De 19 desplazamientos, 13 fueron de [D] intermedia y de ellos, 9 recayeron en la relación semántica: "dentro de la misma clase o subclase".

Ejemplos:

carpintería por GOMería (1/19)

zapatería por PINTURería (1/19)

panadería por PINTURería (1/19)

petrolíferos por CARBONÍferos (4/19)

geometría por geoGRAFÍA (1/19)

destornillador por desTAJAdor (1/9)

DISCUSIÓN

En los desplazamientos semánticos se reconocen dos magnitudes de unidades transformadas (en orden creciente) (Azcoaga, 1989)

PM → **PVP** (Parafasia Verbal Paradigmática)

Si se acepta de modo universal que las PVP se producen por el desplazamiento en el eje paradigmático sería válido interpretar que el mismo error en la selección paradigmática produciría PM.

Sin embargo esto resulta insuficiente para explicar este síntoma, ya que en él parecería combinarse la alteración en la función paradigmática de selección con la de seriación (Barrenechea y Manacorda de Rosetti, 1976).

La alteración afectaría las funciones del componente semántico (modelo de Melchuck) en lo relacionado con la selección de lexemas generalizados, de los índices morfológicos y semánticos; es decir

que la distorsión sería léxico morfológica (Azcoaga, 1982 y 1985a). Al producirse las operaciones morfológicas que dan lugar al pasaje de las estructuras morfológicas profundas a las superficiales, se obtendría como resultado una cadena de morfemas donde uno de sus eslabones conservaría su significado y significante precisos, mientras que el otro se encuentra mal seleccionado semánticamente. La síntesis entre estos eslabones (monema preciso + monema mal seleccionado o PM) produce un significante que pertenece al inventario de la lengua y que guarda relación con el significante preciso.

Desde la neurofisiología Azcoaga (1982) propone un modelo funcional de la red semántica constituido por 15 nodos y conformado por poblaciones neuronales que producen información semántica. Cada nodo brinda un neurosema (sema, rasgo) y sus arcos tienen distintas probabilidades de activación (síntesis) que son oscilantes y que vinculan a los nodos entre sí. Los

nodos periféricos son para la entrada de distintos tipos de información, mientras que los internos van conformando el significado en forma progresiva. La circulación de la información semántica depende de facilitaciones sinápticas y puede sufrir bloqueos por inhibiciones sinápticas.

Los rasgos conforman un sistema de relaciones contenido en la palabra. Los rasgos actualizados en la comunicación (Azcoaga, 1996) -llamados semas por Pottier (1977)- dependen fisiológicamente de los neurosemas.

En este estudio se encontró en las palabras derivadas similar proporción de PM tanto para afijos como para radicales. De modo que podría concluirse que los afijos son portadores de rasgos semánticos sustentados por neurosemas, del mismo modo que los radicales; y que la falla en la selección semántica puede recaer en cualquiera de estos dos tipos de monema y producir PM.

El ejemplo de Rosario:

En la prueba de lenguaje repetido la palabra precisa *rosado* fue sustituida 11 veces por *rosario*, 1 por *rosales* y 1 por *rosáceo*. Todas derivan del vocablo primitivo ROSA, que está tomado del latín *rosa* con carácter primitivamente semiculto (Corominas, 1976; Costa Parga, 1996).

Los sufijos que se agregaron a este radical o modifican el significado de la raíz:

-ario: "perteneciente o relativo a" (Kapelusz, 1979)

-ado: "provisto de, que tiene algo" (Costa Parga, 1996)

-áceo: "semejante a" (Kapelusz, 1979)

-al -es: "provisto de, que tiene tal cosa o abunda en tal cosa" (Costa Parga, 1996) más el morfema derivativo de número.

La palabra *rosario* representa la mayor frecuencia absoluta registrada en este trabajo y se debe considerar al hecho de que los pacientes que la produjeron vivían en Rosario.

Se puede hipotetizar a partir de la fisiología cerebral que la circulación de la información ha consolidado este estereotipo por la reiteración en la síntesis de estos dos monemas. En esta prueba de repetición las palabras se presentan fuera de todo contexto de situación y significación de modo que la raíz ROSA puede fijarse con mayor facilidad al sufijo -ARIO y actualizarse.

Esta estructura morfológica y semántica quizá cuente con un neurosema emocional en la organización del significado de la palabra Rosario, que lo refuerce.

CONCLUSIONES

Las palabras derivadas presentaron mayor cantidad de PM que las compuestas.

Las palabras derivadas presentaron la misma proporción de PM en radicales y afijos (sufijos).

No se encontró relación entre el tipo de monema desplazado semánticamente y el grado de severidad de la afasia.

Los afijos fueron los más afectados en la prueba de lenguaje repetido, si bien

estadísticamente no hubo comportamiento asociado.

Las [D] intersemánticas de aparición más frecuente fueron las intermedias, producidas en su mayoría por pacientes de grado moderado. Estadísticamente este comportamiento no se encuentra asociado.

La relación semántica más frecuentemente observada en la prueba de repetición del lenguaje fue "MISMA NOCIÓN SEMÁNTICA ESPECÍFICA"

BIBLIOGRAFÍA

AZCOAGA J.E. (1980): Síndrome afásico y retardo afásico. Curso dictado en la Asociación de Foniátras, Audiólogos y Fonoaudiólogos de Rosario (AFAF). Rosario.

AZCOAGA J.E. (1982-a-): El lenguaje, su estructura y funciones: Esfera neuropsicológica. Acto académico realizado con motivo del 15 Aniversario de APINEP. Mesa redonda: Buenos Aires.

AZCOAGA J.E. (1982-c-): Avances en neurolingüística. Relato al XI Congreso Argentino de Foniatria, Logopedia y Audiología. Buenos Aires

AZCOAGA J.E. (1985-a-): *Neurolingüística y Fisiopatología (Afasiología)* Buenos Aires Ed. El Ateneo. 3^{ra} edición.

AZCOAGA J.E. (1985-b-): Distancias semánticas en neurolingüística. APINEP. Cátedra de Neurolingüística. Departamento de Biología. Facultad de Psicología. UBA. (P.I. D.0164/85 del CONICET)

Trabajo publicado en *Fonoaudiológica* 46 - 2: 50-60. 2000

DOCENCIA E INVESTIGACIONES EN NEUROPSICOLOGÍA Y AFASIOLOGÍA.

ROSARIO (SANTA FE) - ARGENTINA

www.adinarosario.com

www.adinarosario.com.ar

- AZCOAGA J.E. (1996): El sentido y el significado en la interpretación del mensaje verbal. Buenos Aires
- COROMINAS J. (1976): *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. 3^{ra} edición. Madrid. Ed.Gredos.
- COSTA PARGA, S. (1996): Clases de lingüística. Apuntes y grabaciones. Rosario.
- DUBOIS J., GIACOMO M., GUESPIN L., MARCELLESI C., MARCEL J.B., MÉVEL J.P. (1979): *Diccionario de lingüística*. Alianza Editorial. Madrid.
- DUCROT O., TODOROV T. (1974): *Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje* (Traducción de Enrique Pezzoni) 4^{ta} edición. Ed. Siglo XXI. Buenos Aires.
- GEROMINI N.G. (1984): Implicancias neurolingüísticas en la anomia y parafasias. Tesis del doctorado de la Universidad del museo Social Argentino. Buenos Aires.
- KAPELUSZ (1979): *Diccionario de la lengua española*. Buenos Aires. Ed. Kapelusz.
- LECOURS, A.R.; DORDAIN, G. y LHERMITTE, F. (1970): Recherches sur le langage des aphasiques. 1-Terminologie neurolingüistique. L'Encephale 59: 547-574.
- LESSER R. (1983): *Investigaciones lingüísticas sobre la afasia*. (Traducción Alberto Cardín Garay) Ed. Médica y Técnica. Barcelona.
- MARTINET A. (1969): *Elementos de lingüística general*. 2^{da} edición. Ed. Gredos. Madrid.
- POTTIER B. (1977): *Lingüística general, teoría y descripción*. Ed. Gredos. Madrid.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1979): *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Ed. Espasa Calpe. Madrid.